

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ PALUBNEJ JEDNOTKY / CONTRACT ON PROVISION OF ON-BOARD UNIT

v Režime následného platenia mýta / *in postpaid mode*
(ďalej len ako „Zmluva“ / *hereinafter referred to as the „Contract“*)

uzatvorená podľa zákona č. 25/2007 Z.z. o elektronickom výbere mýta za užívanie vymedzených úsekov pozemných komunikácií a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „zákon o elektronickom výbere mýta“) medzi spoločnosťou SkyToll, a.s. so sídlom Westend Square, Lamačská cesta 3/A, 841 04 Bratislava, Slovenská republika, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4646/B, IČO 44 500 734, DIČ 202 271 2153 (ďalej len „Prevádzkovateľ systému“), zastúpená osobou splnomocnenou/poverenou v tejto záležitosti Prevádzkovateľom systému a Prevádzkovateľom vozidla tak, ako je špecifikovaný ďalej. / *concluded under the Act No. 25/2007 Coll on the Electronic Toll Collection System for Utilisation of Segments of Road Network as amended (hereinafter referred to as “ETC Act”) between SkyToll, a.s. with its registered seat at Westend Square, Lamačská cesta 3/A, 841 04 Bratislava, Slovak republic, registered in the Commercial Register maintained by the District Court in Bratislava I, Section Sa, Insertion No. 4646/B, ID number 44 500 734, Tax ID 202 271 2153 (hereinafter referred to as the „Toll system provider“) represented by authorised /mandated person by Toll system provider and the Vehicle operator as specified below.*

Zmluva je uzatvorená pre Prevádzkovateľa vozidla / *Contract is concluded for the Vehicle operator:*

Číslo Prevádzkovateľa vozidla / *ID of Vehicle operator*

Číslo mýtného účtu / *Account ID*

Číslo Zmluvy / *Contract ID*

A. Prevádzkovateľ vozidla / *Vehicle operator*

Právnická osoba / *Legal entity*

Obchodné meno alebo názov / *Name of company or legal entity*

Právna forma / *Legal form*

Registrový súd / *Registration court*

Zápis v obchodnom registri (oddiel, vložka č.) alebo v inom obdobnom registri (číslo) / *Registration in commercial register (section insert number) or other similar register (number)*

IČO / *Identification Number*

DIČ / *Tax Identification Number*

IČ DPH / *VAT No*

Sídlo spoločnosti - Ulica a číslo / *Domicile at - Street and number*

PSČ / *ZIP*

Mesto / *City*

Štát / *Country*

Alebo / *or*

Fyzická osoba - podnikateľ / *Entrepreneur*

Meno a priezvisko alebo obchodné meno / *Name and surname or company name*

IČO / *Identification Number*

DIČ / *Tax Identification Number*

IČ DPH / *VAT No*

Miesto podnikania - Ulica a číslo / *Domicile at - Street and number*

PSČ / *ZIP*

Mesto / *City*

Štát / *Country*



Alebo / or

Fyzická osoba - nepodnikateľ / Individual person ?	
Meno a priezvisko / Name and Surname	
Trvalý pobyt - Ulica a číslo / Permanent address - Street and number	
PSČ / ZIP	
Mesto / City	
Štát / Country	
Štátna príslušnosť / Nationality	
Číslo OP alebo pasu / Number of ID Card or passport	
Dátum narodenia / Birthdate	

B. Osoba podpisujúca Zmluvu/ Person signing the Contract ?

1.osoba / 1st Person	
Vzťah k Prevádzkovateľovi vozidla / <input type="checkbox"/> Prevádzkovateľ vozidla / Vehicle operator	
Relation to the Vehicle operator <input type="checkbox"/> Splnomocnený zástupca / Authorised Person by Power of Attorney	
Meno a priezvisko / Name and surname ?	
Dátum narodenia / Birthdate ?	
Číslo OP alebo pasu / Number of ID Card or passport ?	
Štátna príslušnosť / Nationality ?	
Adresa - Ulica a číslo / Address - Street and number	
PSČ / ZIP ?	
Mesto / City	
Štát / Country ?	

2.osoba / 2nd Person	
Vzťah k Prevádzkovateľovi vozidla / <input type="checkbox"/> Prevádzkovateľ vozidla / Vehicle operator	
Relation to the Vehicle operator <input type="checkbox"/> Splnomocnený zástupca / Authorised Person by Power of Attorney	
Meno a priezvisko / Name and surname	
Dátum narodenia / Birthdate	
Číslo OP alebo pasu / Number of ID Card or passport	
Štátna príslušnosť / Nationality	
Adresa - Ulica a číslo / Address - Street and number	
PSČ / ZIP	
Mesto / City	
Štát / Country	

C. Predmet Zmluvy / Subject of Contract:

- Podpisom tejto Zmluvy sa Prevádzkovateľ systému zaväzuje po uzavretí Zmluvy o užívaní vymedzených úsekov ciest umožniť Prevádzkovateľovi vozidla užívanie Vymedzených úsekov ciest podľa zákona o elektronickom výbere mýta a Prevádzkovateľ vozidla sa zaväzuje zaplatiť jednorazovú Odplatu za poskytnutie Palubnej jednotky a poskytnúť za každú Palubnú jednotku a jej príslušenstvo zábezpeku na zabezpečenie vrátenia Palubnej jednotky a jej príslušenstva. / Based on this Contract and subject to entering into a Road usage contract, the Toll system provider undertakes to allow the Vehicle operator to use the specified road sections pursuant to the ETC Act and the Vehicle operator undertakes to pay one-shot payment for OBU tariff and deposit for On-board-unit.
- Palubná jednotka musí byť do vozidla pevne inštalovaná v súlade so Všeobecnými obchodnými podmienkami Správcu výberu mýta a Všeobecnými obchodnými podmienkami Prevádzkovateľa systému. / The On-Board-Unit must be installed as fixed in the vehicle in accordance with Terms and Conditions of the Toll Collection Authority and with Terms and Conditions of the Toll system provider.



D. Údaje k platbám / *Payment Data*

Číslo súvisiacej Zmluvy o užívaní vymedzených úsekov ciest / <i>Related Road usage contract id</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Režim úhrady depozitu za poskytnutie Palubnej jednotky / <i>Payment mode for OBU provision</i>	Platba vopred / <i>Payment in advance (pre pay)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Výška depozitu za 1 Palubnú jednotku v EUR / <i>Deposit amount for 1 OBU in EUR</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Spôsob platby / <i>Payment means</i>	Hotovosť / <i>Cash</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Prikaz na úhradu (Bankový prevod) / <i>Bank transfer</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Banková karta / <i>Bank card</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Palivová karta / <i>Fleet card</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Režim úhrady poplatkov za služby (rovnaký ako režim platenia mýta v súvisiacej Zmluve o užívaní vymedzených úsekov ciest) / <i>Payment mode for Service fee is the same as the mode defined in Road usage contract</i>	Následné platenie / <i>Postpaid mode</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fakturačné obdobie / <i>Billing period</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Splatnosť faktúry / <i>Due period</i>	14 dní / <i>calendar days*</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	28 dní / <i>calendar days*</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	(*Only agreed due date should be visible, in CIS predefines 14 calendar days.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Spôsob platby / <i>Payment means</i>	Prikaz na úhradu (Bankový prevod) / <i>Bank transfer</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bankové spojenie / <i>Bank account</i>			
Názov banky / <i>Bank name</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kód banky / <i>Bank Code</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Číslo účtu / <i>Account Number</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IBAN / <i>International Bank Account Number</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
BIC / SWIFT / <i>Bank Identifier Code</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Adresa zahraničnej banky / <i>Address of foreign bank</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

E. Adresa pre zasielanie faktúr a písomností / *Address to which invoices and documents are sent*








Preferovaný spôsob doručovania písomností / <i>Preferred method of document delivery:</i>	Poštou / <i>By Mail</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	E-mailom / <i>By E-Mail</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ulica a číslo / <i>Street and number</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
PSČ / <i>ZIP</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mesto / <i>City</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Štát / <i>Country</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E-mail / <i>E-Mail</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

F. Kontaktná osoba pre komunikáciu s úsekom Služieb zákazníkom / *Contact Person for communication with CRM Department*

Meno a priezvisko / <i>Name and surname</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Telefón vrátane predvoľby / <i>Telephone No. incl. Prefix</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fax (vrátane predvoľby) / <i>Fax Number incl. Prefix</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E-mail / <i>E-Mail</i>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



G. Predkladané doklady na overenie / Documents for verification

Živnostenský list, koncesná listina alebo výpis z obchodného registra alebo iné potvrdenie právnej subjektivity / <i>Business license, Extract of the Commercial Register or other similar document</i>	<input type="checkbox"/>	
Občiansky preukaz alebo pas / <i>ID card or passport</i>	<input type="checkbox"/>	
Osvedčenie o evidencii vozidla alebo technický preukaz / <i>Technical card of vehicle</i>	<input type="checkbox"/>	
Osvedčenie o registrácii a pridelení DIČ / <i>The certificate of registration and allocation of VAT</i>	<input type="checkbox"/>	
Osvedčenie o registrácii pre daň z pridanej hodnoty / <i>The certificate of registration for Value Added Tax</i>	<input type="checkbox"/>	
Palivové karty / <i>Fleet cards</i>	<input type="checkbox"/>	
Splnomocnenie / <i>Power of attorney</i>	<input type="checkbox"/>	
Iné dokumenty / <i>Other documents</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú všetky odovzdávacie a preberacie protokoly Palubných jednotiek. / *Inseparable part of Contract on provision of on-board-unit are OBU hand-out and OBU take over protocols attached to this Contract.*

Prehlasujem, že všetky údaje sú úplné a správne. Svojím podpisom vyjadrujem svoj súhlas s tým, že Prevádzkovateľ systému a/alebo ňou poverené osoby budú moje údaje elektronicky ukladať za účelom ich spracovávania, používania a vybavovania reklamácií. Súhlasím s neoddeliteľnými súčasťami Zmluvy, a to s prílohou č. 1 „Všeobecné obchodné podmienky Prevádzkovateľa systému“ a sadzobníkom poplatkov. Týmto splnomocňujem Prevádzkovateľa systému, aby pohľadávky vyplývajúce zo zmluvného vzťahu účtoval podľa označeného spôsobu platby. Bez označenia jedného z uvedených spôsobov platby bude platba vyžadovaná bankovým prevodom v mene Euro. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, jeden exemplár je určený Prevádzkovateľovi vozidla a druhý Prevádzkovateľovi systému.



Súhlasím s tým, aby mi Správca výberu mýta a/alebo Prevádzkovateľ systému zasielal prevádzkové a marketingové informácie na e-mailovú adresu uvedenú v tejto Zmluve.

Súhlasím Nesúhlasím

I hereby declare, that all information provided by myself in this Contract are true and not misleading. By signature of this Contract I express my consent, that electronic Toll system provider and/or by him authorized entities are allowed to electronically store my information for the purpose of handling, usage and dealing with the possible claims. I hereby agree with the Toll system provider's general commercial conditions as Annex No. 1 and service fees as an integral part of this Contract. I hereby empower the Toll system provider, to account the receivables resulting from this contractual relationship in accordance with the marked payment system. Without marking of one of the payment systems, the payment will be required via bank transfer (€). This Contract is executed in 2 copies, one for the Vehicle operator and one for the Toll system provider.

I hereby agree that Toll system provider and /or Toll collection authority will send me operational and marketing information to the email address specified in this Contract.

 Agree Disagree

Miesto, dátum / <i>Place, Date</i>	<input type="checkbox"/>
Podpis splnomocnenej osoby Prevádzkovateľa systému / <i>Signature of authorised person by Power of attorney of Toll system provider</i>	<input type="checkbox"/>
Miesto, dátum / <i>Place, Date</i>	
Podpis Prevádzkovateľa vozidla alebo Splnomocneného zástupcu Prevádzkovateľa vozidla (prip. firemná pečiatka) / <i>Signature of Vehicle operator or authorised person by power of attorney (ev. stamp of company)</i>	
Miesto, dátum / <i>Place, Date</i>	<input type="checkbox"/>
Podpis Prevádzkovateľa vozidla alebo Splnomocneného zástupcu Prevádzkovateľa vozidla (prip. firemná pečiatka) / <i>Signature of Vehicle operator or authorised person by power of attorney (ev. stamp of company)</i>	<input type="checkbox"/>



Wszystkie dane „Wskazówek dotyczących wypełniania” są bez rękojmi.

Ważna informacja!

Proszę się zapoznać z Ogólnymi Warunkami Handlowymi operatora, które dostępne są na stronie www.dkv-euroservice.com.

Proszę wysłać do nas dokumenty rejestracyjne w oryginale, podpisane i podstemplowane, na adres: DKV Euro Service, Abt. Maut SK, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen.

Proszę nie wysyłać dokumentów bezpośrednio do słowackiego operatora – SkyToll, gdyż nie zostaną Państwo wówczas zarejestrowani jako klient DKV.

Prosimy także o podanie, jak chcieliby Państwo otrzymać OBU i prosimy dołączyć to pismo do podpisanych załączników.

Numer klienta DKV:

Proszę zakreślić:

Kurierem

odbiór własny (bez kosztów)

Miejscowość, data

Stempel + podpis

Preisliste / Pricelist		Preis ohne MWSt / Price without VAT	Preis mit MWSt / Price with VAT
OBU Zusendung an Fahrzeughalter innerhalb SK Delivery in Slovakia			
20 - 30 OBU	1 OBU	€ 2,470	€ 2,939
31 - 119 OBU	1 OBU	€ 2,299	€ 2,736
≥ 120 OBU	1 OBU	€ 2,236	€ 2,661
OBU Zusendung an Fahrzeughalter in Mitteleuropa Delivery in Central Europe			
20 - 30 OBU	1 OBU	€ 3,740	€ 4,451
31 - 119 OBU	1 OBU	€ 3,300	€ 3,927
≥ 120 OBU	1 OBU	€ 3,218	€ 3,829
OBU Zusendung an Fahrzeughalter innerhalb EU Delivery in EU			
20 - 30 OBU	1 OBU	€ 4,620	€ 5,498
31 - 119 OBU	1 OBU	€ 3,740	€ 4,451
≥ 120 OBU	1 OBU	€ 3,575	€ 4,254
OBU Zusendung an Fahrzeughalter innerhalb Europa Delivery out of EU		€ 1,980	€ 2,356
20 - 30 OBU	1 OBU	€ 6,270	€ 7,461
31 - 119 OBU	1 OBU	€ 4,510	€ 5,367
≥ 120 OBU	1 OBU	€ 4,180	€ 4,974

An den Kontaktstellen ist nur Ausgabe von max. 50 Stck OBU an Fahrzeughalter möglich

(Max. at CP 50 OBU / customer)

Uvedené ceny sú platné pri odoslaní viac ako 20ks OBU kuriérskou službou na adresu uvedenú v objednávke

(Preise gelten für Zusendung mehr als 20 Stck. OBU durch Kurierdienst an die Anschrift laut Bestellschein)

Delivery less than 20 OBU the price is 12€/OBU (ohne Rücksicht auf Zustellungsort)

In Bratislava 7.12.2009